

# 2. Festiwal im. Zygmunta Haupta

2nd Zygmunt Haupt  
Festival

Gorlice  
23→26.09.2016



## 2. FESTIWAL IM. ZYGMUNTA HAUPTA | 2nd ZYGMUNT HAUPT FESTIVAL

23–26.09.2016 | Gorlice

[festiwalhaupta.pl](http://festiwalhaupta.pl) | [mbpgorlice.info](mailto:mbpgorlice.info) | [czarne.com.pl](http://czarne.com.pl)

23.09.2016   PIĄTEK	23.09.2016   FRIDAY
13:00 Urząd Miasta <b>KONFERENCJA PRASOWA</b>	1:00 p.m. The City Hall <b>PRESS CONFERENCE</b>
16:30 Miejska Biblioteka Publiczna <b>ZYGMUNT HAUPT. AUTOR XX WIEKU</b> Spotkanie tematyczne z udziałem badaczy: prof. Aleksander Madyda, dr hab. Andrzej Niewiadomski, dr Paweł Panas; moderator: Darek Foks	4:30 p.m. The Municipal Public Library <b>ZYGMUNT HAUPT. 20th CENTURY AUTHOR</b> Topical meeting with researchers: Prof. Aleksander Madyda, Andrzej Niewiadomski PhD, Paweł Panas PhD; moderator: Darek Foks
18:15 Miejska Biblioteka Publiczna <b>NOWA, LEPSZA POLSKA — PIOTR NESTEROWICZ</b> Spotkanie autorskie; moderator: Monika Stopczyk	6:15 p.m. The Municipal Public Library <b>A NEW, BETTER POLAND – PIOTR NESTEROWICZ</b> Auteur meeting, moderator: Monika Stopczyk
19:30 Miejska Biblioteka Publiczna <b>BARDZIEJ NIŻ SERIO — ADAM WIEDEMANN</b> Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks	7:30 p.m. The Municipal Public Library <b>MORE THAN SERIOUS – ADAM WIEDEMANN</b> Auteur meeting, moderator: Darek Foks
21:00 Dark Pub <b>GYPSY AND THE ACID QUEEN</b> Koncert	21:00 Dark Pub <b>GYPSY AND THE ACID QUEEN</b> Concert

24.09.2016   SOBOTA	24.09.2016   SATURDAY
14:30 Miejska Biblioteka Publiczna <b>PATRZAĆ, MILCZAĆ, CZEKAJĄC — ANDRZEJ STASIUK</b> Spotkanie autorskie	2:30 p.m. The Municipal Public Library <b>WATCHING, SILENT, WAITING – ANDRZEJ STASIUK</b> Auteur meeting
16:00 Miejska Biblioteka Publiczna <b>IDĘ DO CIEBIE, PATRZ — URSZULA HONEK</b> Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks	4:00 p.m. The Municipal Public Library <b>I'M ON MY WAY, LOOK – URSZULA HONEK</b> Auteur meeting, moderator: Darek Foks
17:15 Miejska Biblioteka Publiczna <b>ZYGMUNT HAUPT. RAJ UTRACONY</b> Spotkanie tematyczne z udziałem badaczy: prof. Aleksander Madyda, dr hab. Andrzej Niewiadomski, dr Paweł Panas; moderator: Darek Foks	5:15 p.m. The Municipal Public Library <b>ZYGMUNT HAUPT. PARADISE LOST</b> Topical meeting with researchers: Prof. Aleksander Madyda, Andrzej Niewiadomski PhD, Paweł Panas PhD; moderator: Darek Foks
18:45 Miejska Biblioteka Publiczna <b>TRYLOGIA ŁEMKOWSKA — MAROŠ KRAJŇAK</b> Spotkanie autorskie z udziałem tłumaczki Weroniki Gogoli; moderator: Kamila Margielska	6:45 p.m. The Municipal Public Library <b>LEMKO TRILOGY – MAROŠ KRAJŇAK</b> Auteur meeting accompanied by translator: Weronika Gogola; moderator: Kamila Margielska
20:00 Miejska Biblioteka Publiczna <b>WIEŻA BABEL — ZOFIA ZALESKA</b> Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks	8:00 p.m. The Municipal Public Library <b>THE TOWER OF BABEL – ZOFIA ZALESKA</b> Auteur meeting, moderator: Darek Foks

25.09.2016   NIEDZIELA	25.09.2016   SUNDAY
<p>14:30 Miejska Biblioteka Publiczna  <b>NIGDZIE, CZYLI ZAWSZE — ANDRZEJ MUSZYŃSKI</b>            Spotkanie autorskie; moderator: Michał Olszewski</p>	<p>2:30 p.m. The Municipal Public Library  <b>NOWHERE, MEANING FOREVER – ANDRZEJ MUSZYŃSKI</b>            Auteur meeting, moderator: Michał Olszewski</p>
<p>16:00 Miejska Biblioteka Publiczna  <b>GĘSTOŚĆ OBRAZU — KLARA NOWAKOWSKA</b>            Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks</p>	<p>4:00 p.m. The Municipal Public Library  <b>DENSITY OF THE PICTURE – KLARA NOWAKOWSKA</b>            Auteur meeting, moderator: Darek Foks</p>
<p>17:15 Miejska Biblioteka Publiczna  <b>KRÓTKA KSIĄŻKA O CZYMŚ ZUPEŁNIE INNYM — KRZYSZTOF ŚRODA</b>            Spotkanie autorskie; moderator: Michał Olszewski</p>	<p>5:15 p.m. The Municipal Public Library  <b>A SHORT BOOK ABOUT SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT – KRZYSZTOF ŚRODA</b>            Auteur meeting, moderator: Michał Olszewski</p>
<p>18:30 Miejska Biblioteka Publiczna  <b>PERYPATETYKA — MICHAŁ CICHY</b>            Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks</p>	<p>6:30 p.m. The Municipal Public Library  <b>PERIPATETICS – MICHAŁ CICHY</b>            Auteur meeting, moderator: Darek Foks</p>
<p>20:00 Miejska Biblioteka Publiczna  <b>ZYGMUNT HAUPT. ARCHIWUM PISARZA</b>            Spotkanie tematyczne prezentujące amerykańskie archiwum Zygmunta Haupta. Prezentacji dokona Barbara Krupa — Kuratorka Kolekcji Słowiańskiej i Wschodnioeuropejskiej na Uniwersytecie Stanforda. Spotkanie z udziałem prof. Aleksandra Madydy; moderator: dr Paweł Panas</p>	<p>8:00 p.m. The Municipal Public Library  <b>ZYGMUNT HAUPT. WRITER'S ARCHIVE</b>            Topical meeting presenting Zygmunt Haupt's American archive. Presentation by Barbara Krupa – Interim Selector for Slavic and East European Collection at Stanford University Libraries. A meeting with prof. Aleksander Madyda; moderator: Paweł Panas PhD</p>

26.09.2016   PONIEDZIAŁEK	26.09.2016   MONDAY
<p>16:00 Gorlickie Centrum Kultury  <b>Z BIEGIEM RZEKI — ESTHER KINSKY</b>            Spotkanie autorskie; moderator: Darek Foks</p>	<p>4:00 p.m. The Gorlice Culture Centre  <b>GOING DOWNSTREAM – ESTHER KINSKY</b>            Auteur meeting, moderator: Darek Foks</p>
<p>17:15 Gorlickie Centrum Kultury  <b>DAJMY TERAZ PRZEMÓWIĆ STEFANII — MAGDALENA KICIŃSKA</b>            Spotkanie autorskie; moderator: dr Monika Rogowska-Stangret</p>	<p>5:15 p.m. The Gorlice Culture Centre  <b>LET STEFANIA SPEAK NOW – MAGDALENA KICIŃSKA</b>            Auteur meeting, moderator: Monika Rogowska-Stangret PhD</p>
<p>18:30 Gorlickie Centrum Kultury  <b>ZYGMUNT HAUPT. RECEPCJA</b>            W spotkaniu wezmą udział: Esther Kinsky (pisarka, poetka, tłumaczka), Katharina Raabe (wydawczyni i redaktorka); moderator: dr hab. Andrzej Niewiadomski</p>	<p>6:30 p.m. The Gorlice Culture Centre  <b>ZYGMUNT HAUPT. RECEPTION</b>            A meeting with: Esther Kinsky (writer, poet, translator), Katharina Raabe (publisher, editor); moderator: Andrzej Niewiadomski PhD</p>
<p>20:00 Gorlickie Centrum Kultury  <b>TUTAJ — ANDRZEJ STASIUK, PIOTR BUKOWSKI</b>            Pokaz filmu (autor: Kamil Gubała), któremu będą towarzyszyć: Andrzej Stasiuk (czytający prozę Zygmunta Haupta) oraz Piotr Bukowski (improvizujący na gitarze)</p>	<p>8:00 p.m. The Gorlice Culture Centre  <b>HERE – ANDRZEJ STASIUK, PIOTR BUKOWSKI</b>            A screening of Kamil Gubała's film, accompanied by: Andrzej Stasiuk (reading Zygmunt Haupt's prose) and Piotr Bukowski (improvising on the guitar)</p>

LOKALIZACJE	LOCATIONS
Miejska Biblioteka Publiczna im. Stanisława Gabryela — ul. Jagiełły 1	The Municipal Public Library – 1 Jagiełły St.
Gorlickie Centrum Kultury — ul. Michalusa 4	The Gorlice Culture Centre – 4 Michalusa St.
Urząd Miasta — Rynek 2	The City Hall – 2 The Market Square
Dark Pub — ul. Wąska 1	Dark Pub – 1 Waska St.